

Biodata

Ana Gregorio Cano es licenciada y doctora en Traducción e Interpretación por la Universidad de Granada (España). Durante su época pre-doctoral, tuvo la oportunidad de formar parte del grupo de investigación AVANTI (2006) como becaria de apoyo técnico al grupo. Meses más tarde compaginó sus estudios de doctorado en el programa interuniversitario Traducción, Sociedad y Comunicación, coordinado por la Dra. Dorothy Kelly, con el programa de título propio de la Universitat Jaume I “Traducción de textos médicos” (en línea), además de con los estudios conducentes al título del Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP) en la Universidad de Granada. La experiencia como becaria de apoyo técnico al programa de doctorado en su época de transición al programa de máster de investigación le brindó la oportunidad de conocer los retos curriculares de un programa de posgrado, así como –desde un punto de vista más personal- conocer de primera mano lo exigente que resulta la carrera académica, además de descubrir personalmente a profesores de la talla de la Dra. Christiane Nord, la Dra. Mona Baker, el Dr. Frederic Chaume, el Dr. Don Kiraly o la Dra. Isabel García Izquierdo.

Disfrutó de una beca de investigación pre y posdoctoral de la Junta de Andalucía en el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada (2010- 2015), donde realizó su tesis doctoral titulada “Estudio empírico-descriptivo del desarrollo de la competencia estratégica en la formación de traductores” (2014), dirigida por las Dras. Dorothy Kelly y Marián Morón. En 2018 recibió el Premio Extraordinario de Doctorado por la Universidad de Granada.

Ha impartido clases en diferentes combinaciones lingüísticas (ES-EN, EN-ES, FR-ES) de traducción general, traducción jurídica, económica y jurada, traducción científico-técnica, interpretación de conferencias, interpretación en los servicios públicos, interpretación judicial, español para fines específicos, la profesión del traductor e intérprete, en diferentes centros alrededor del mundo, tales como en la University of Ulster en Coleraine, la Universidad Alfonso X el Sabio en Madrid, la University of Texas at Arlington, la Universidad de Valencia y en la Universidad de Granada. En 2017 recibió el premio a la docencia “Outstanding Teaching Award” de la University of Texas at Arlington. Su experiencia internacional se ha enriquecido gracias a varias estancias de investigación en: la Universidad de Liubliana (Eslovenia) bajo la supervisión de la Dra. Nike Pokorn, la Universitat Jaume I bajo la supervisión de la Dra. Isabel García Izquierdo y la Universidad de Valencia bajo la supervisión del Dr. Juan José Martínez Sierra.

Sus líneas de investigación se centran en la formación de traductores e intérpretes, la comunicación intercultural, la profesión del traductor e intérprete y la traducción e interpretación en los servicios públicos.

Ha sido Associate Editor de la revista The Interpreter and Translator Trainer (ITT), donde trabajó muy de cerca con las editoras de la revista durante ese período (2014-2019): las Doctoras Dorothy Kelly y Maria González Davies.

Además de ser miembro del grupo de investigación Avanti (HUM763), forma parte del grupo de investigación International Community Translation Research Group, liderado por el Dr. Mustapha Taibi.

Por último, es Teniente Reservista Voluntario del Ejército de Tierra e Intérprete y Traductora e Intérprete Jurada por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación.